



International Collaboration
for Integrated English Program

综合英语教学论

The Teaching
Theory on Integrated English

袁春艳 编著

中山大学出版社

综合英语教学论

袁春艳 编著

中山大学出版社

·广州·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

综合英语教学论/袁春艳编著. —广州: 中山大学出版社,
2005.6

ISBN 7-306-01986-4

I. 综… II. 袁… III. 英语—教学研究 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 044809 号

责任编辑: 葛 洪

封面设计: 云盖寺

责任校对: 宗 隐

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

编辑部电话 (020) 84111996, 84113349

发行部电话 (020) 84111998, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传真: (020) 84036565

印 刷 者: 番禺市桥印刷厂

经 销 者: 广东新华发行集团

规 格: 850mm × 1168mm 1/32 7.625 印张 200 千字

版次印次: 2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系调换

序

冯增俊

由中国大陆与美国、芬兰及中国香港地区等学者共同合作开发的综合英语教学实验，全称为“国际合作综合式英语教学实验”已有5年，取得了重要的研究成果，对推动中国外语教学，特别是小学外语教学产生了重要影响。袁春艳参与了这一实验的工作，以其探讨英语教学法的研究角度推进实验，深入到各实验学校的实验教学一线，依据实验基本原理指导具体课堂教学，在此基础上撰写了这本《综合英语教学论》。

《综合英语教学论》基于实验原理，在罗丹撰写的《小学综合英语教师手册》基础上展开，并体现出重大的提升。首先，《综合英语教学论》加强了综合英语教学模式的理论探索，在研究了历史上各种英语教学法的发生及功能利弊的基础上，对综合英语这一新的英语教学法进行理论定位。其次，《综合英语教学论》结合数年实践对这一实验的教学模式进行了系统化的梳理，更加清晰地展示了这一模式的独特教学功能和实践功用，使 Integrated 的内涵有更加明确的指称和理论范畴。第三，《综合英语教学论》作为对这一新教学模式的探讨，更加重视对这一教学方法的应用性进行实践检验，通过各种教学实例和场景，分析和诠释了这一新方法的实践形式，认定其合理性和未来前景。因此，该书是数年综合英语教学实验研究的合理总结，是实验实践的理性提升。

《综合英语教学论》全面地阐述了综合英语教学实验的原理和功能，指明这一教学法的最重要的贡献是具有很好的整合性，

即综合英语教学模式是一种整合现有的各种教学法的合理性要素,遵循人的发展规律、语言发展规律和外语教学规律,结合中国外语教学实际,大力推进一种融最佳的综合性教学情景、综合性教材和综合性方法及形式又适合学生认知发展特征的教学模式。在数年实验中已显现出良好的教学效果,在促进儿童智力加速发展、语言加速发展和思维发展以及人格的健康发展等方面具有重要作用,实现了实验的基本要求,从而从根本上回答解决外语教学中面临的许多重大问题。可以说,这一实验为中国外语教学指明了一条重要的道路,反映了小学外语教学的基本方向。当然,该书也指出,综合实验教学实验是一种新教育思想的实验,只有实施这项实验需要教师和办学者转变教育观念,坚持不懈地贯彻实验理念和抗击应试教育及传统外语教学旧观念,才可能取得良好的效果。任何希望猎取所谓一时轰动效应之虚名者,都是无法获得实效的。

综合英语教学实验开展数年来,得到了各方面的大力支持,也使许多参与学校成为当地名校或英语教学特色学校。实验本身也有了重大的发展,不仅出版了一系列相关成果,编写了独具一格的实验教材,形成了颇具特色的实验理论,也使一批年轻的英语教师和研究者成长了起来。我相信,经过若干年的发展之后,综合英语教学这一模式也将会在理论和实践上更加成熟,从而得到推广传播,成为新外语教学的积极推动者和新思想摇篮,发挥更大的作用。袁春艳修行英语专业多年,获英语语言学硕士学位,后转攻教育学博士学位,本书既是综合英语教学实验的发展,也是她研究的重要成果。此后,我们还要依据实验的发展不断推出反映实验新进展的力作,促进实验的发展,参与并为推进中国外语教学做一点有益的工作。

2005年3月于华南师范大学

目 录

第一章 中外外语教学历史回顾	(1)
一、国外外语教学简史回顾	(1)
二、中国英语教学历史简介	(5)
三、本章小结	(14)
第二章 国际外语教学法发展及流派	(18)
一、英语教学法概念辨析	(19)
二、常见英语教学方法	(24)
三、本章小结	(42)
第三章 综合英语的提出和实验情况	(45)
一、综合英语教学实验的由来	(45)
二、综合英语教学语言观	(48)
三、儿童语言发展规律与综合英语教学	(51)
四、综合英语教学论基础	(73)
五、本章小结	(85)
第四章 综合英语教学实验原则	(86)
一、实验设计理念	(86)
二、实验的综合性特征	(92)
三、实验教学原则	(93)

四、本章小结	(101)
第五章 英语思维能力的培养	(103)
一、素质教育的要求	(104)
二、综合英语教学的具体目标	(105)
三、英语思维能力的培养	(107)
四、综合英语创造性思维能力培养	(109)
五、本章小结	(111)
第六章 综合英语教学过程	(113)
一、教学过程概念辨析	(113)
二、传统 3P 英语教学过程的新诠释	(114)
三、走向整合的教学过程——综合英语教学过程	(118)
四、实验教学环节实现技巧	(121)
五、综合英语教学过程课例	(124)
第七章 综合英语教学策略	(128)
一、教学策略以及其他术语	(128)
二、综合英语教学策略	(132)
三、综合英语教学策略课例	(143)
第八章 综合英语教材编制	(151)
一、编制的原因与必要性	(151)
二、综合英语教材的编制	(154)
三、实验教材：反思、尝试和探索	(159)
四、综合英语教材使用课例	(160)

第九章 综合英语课堂教学设计	(163)
一、课堂教学设计理论依据	(163)
二、设计有效的英语课堂教学活动	(171)
三、课堂数字设计课例	(173)
四、本章小结	(190)
第十章 综合英语课堂教组织	(191)
一、组织原则	(191)
二、综合英语教学课堂组织具体策略	(194)
三、综合英语课堂教组织形式	(196)
四、本章小结	(201)
第十一章 综合英语教学课堂评价	(202)
一、教学评价综述	(202)
二、英语教学评价与测试	(203)
三、综合英语教学评价方法	(205)
四、本章小结	(208)
第十二章 综合英语教学实验模式发展阶段 与未来展望	(209)
一、教学模式与英语学科教学模式的关系	(210)
二、综合英语教学模式的形成和发展阶段	(216)
三、综合英语教学模式发展趋势和意义	(220)
四、本章小结	(221)

附录：综合英语教学实验理论的创新：	
人的发展、语言发展以及外语教学发展的	
综合	(223)
主要参考书目	(227)

第一章 中外外语教学历史回顾

一、国外外语教学简史回顾

在系统论述综合英语教学论之前，有必要对国内外外语教学发展的历史进行回顾，这有助于我们对新的历史阶段新的社会环境下出现的综合英语教学理论有更正确的了解和全面的把握。作为教学领域的一个新鲜事物，综合英语教学论是在认真反思中国外语教学传统与借鉴并吸收外国合理的、先进的教学理论基础之上建构的。同时，它也是根据外语教学本身的跨学科特点，吸收多学科领域的理论营养，经过多年的酝酿和数十所实验学校的领导和一线英语教师的躬身实践获得的理论成果。因此，该理论的成形与国内外语言教学理论有内在的关联性和继承发展性。同时，它也为中国外语教学开辟了一道亮丽的风景线。

15 世纪以前，在西方最早的外语教学是古希腊语教学。罗马帝国征服希腊帝国之后，拉丁语随即代替希腊语成为社会的主流语言，是教育、商务和政府的通用语言，在政治、文化、宗教、哲学等领域占有绝对的统治地位。一时间，对拉丁语的学习和掌握不但具有许多实际用途，而且还是身份地位的象征，因此，文人、学者、官员趋之若鹜。不过当时的外语教学远不能和现当代相当普及的外语教学相提并论。但当时学习外语的人数太少，同时对于他们是怎样学习外语的也无从考证。

从 16 世纪到 17 世纪，法语、意大利语、英语开始受到重视，并且随着各国民族意识的增强和社会发展的需要，逐渐成为

欧洲大陆口笔语交际的主要媒体。但是，拉丁语在教育中的地位并没有动摇，相反，它还作为学校教育的一门重要的必修课存在。其作用是通过学习古典名著和分析语法，训练学生的心智，提高他们的人文素养。当时的教学方法是语法—翻译法。就是说，外语教学主要是讲解语法规则，给学生提供词汇表和例句，然后做大量的母语到拉丁语或拉丁语到母语的翻译练习。整个教学的目的是让学生掌握语法规则和背诵词汇。教学目标即培养学生的阅读能力，以理解欣赏古典文学作品，故称语法—翻译法。

17 世纪至 19 世纪，英语、法语、德语开始作为现代语言在部分中学和大学教授，但它们的教学法和教学目标仍以语法—翻译法和学生的阅读能力培养为主潮。

直到 19 世纪，各个资本主义国家在政治经济文化等方面都取得了长足进展，国家之间的交流需要进一步增加，铁路、电报等交通和通讯工具的出现大大刺激了交际的发展。现代语言的教学日益受到重视。尤其到了 19 世纪五六十年代，西欧一些国家酝酿着一场外语教学的革新运动。一些语言教师和研究者开始寻找更合理有效的外语教学方法以代替传统的语法—翻译法。他们试图运用语言学的理论和分析利用人类学习母语的机能于外语教学，发现语言教学的原则和规律，提高外语教学的效率。斯威特、帕尔默、霍恩比等人是这一期间出现的几位杰出代表。这一时期产生了语言教学直接法。它的主要特点是积极采用人类学习母语的经验，把教学的重点落在口语上；教学的内容以日常的词汇和句子为主；课堂采用目的语，鼓励学生在课堂上使用外语等。至此，外语教学法第一次旗帜鲜明地反对语法—翻译法取得了实质性的进展。1886 年，国际语音学会的成立和国际音标的制定对推动直接法的形成和发展起到巨大的推动作用。1899 年，斯威特著的《语言的实用性研究》的出版，对直接法作了系统的论述。到 20 世纪初期，法国和德国的中小学开始正式采用直接

法教授外语。

20 世纪 20 年代到 60 年代, 由英国一批教学法专家倡导的教学法, 前期被称为口语法, 50 年代后改称情景法。早在 20 世纪 20 年代, Palmer, Hornby 以及其他应用语言学者开始认真研究语言教学的系统原则。他们认为, 直接法缺少应用语言学的理论和实践的系统性基础。“口语教学法应有别于过时的直接法, 身处直接法的学习者常常被周围无序的话语弄得困惑不堪, 他们碰到许多在语言出现的正常环境中学习语言的困难, 而且与此同时, 学习者也丢失了在一定的语言情景下学习语言的好处。”^① 因此, 他们努力寻求语言教学的选择、排序、陈述的系统原则。但是, 口语法仍然是直接法的演进。

情景法是口语教学法的发展。它强调口头语言的重要性, 重视结构的准确性, 但它同时着重提出, 语言必须在自然的情景中教授, 才能使学习者掌握并使用所学的语言结构。这一时期的语言教学法在世界范围内的影响极其深远。献身于外语教学事业的语言学家和教学法专家们不但重视理论的建设, 更热衷于把他们的理论成果付诸实践, 这也是口语法和情景教学法在世界的许多国家产生重大影响的原因。例如: Palmer 在日本指导外语教学长达 20 多年之久, 对日本此后的外语教学提供了方向性的指导。Hornby 曾在印度进行教学实验, 对印度外语教学的推进和发展作出了巨大贡献。Alexander 主编的《新概念英语》更是中国家喻户晓的英语教材。一直到现在仍是我国外语教学者和学习者青睐、信任的教材之一。国内一些外语培训机构仍将它视为英语教学的必备内容, 对我国的外语教学产生了持久的影响。

在英国盛行口语法和情景教学法的时候, 美国兴起了阅读法

^① Jack C. Richards Theodore S. Rodgers: *Approaches and Methods in Language Teaching*, 外语教学与研究出版社, 2000, 第 33 页。

和 20 世纪 40 年代的听说法。听说法原型是陆军法 (Army Method), “二战”后推广到学校, 到 50 年代中期改称听说法 (Audio-lingualism)。听说法轰动一时, 给传统外语教学造成了极大的冲击, 许多国家的研究者认识到外语教学的改革势在必行。

听说法兴盛的好景不长, Noam Chomsky 对听说法的语言理论和学习理论进行了全面的批判。Chomsky 认为语言不是结构主义者主张的那样一种习惯结构, 而是一个生成转换结构; 人脑中有一种先天的语言习得机制, 人的语言能力是与生俱来的, 人的语言的获得是先天语言可得机制激活的结果。语言能力 (competence) 决定语言行为 (performance)。因此, 学习语言不是单纯模仿、记忆的过程, 而是运用有限的规则创造无限的句子的过程。Chomsky 的理论有力地驳斥了以行为主义为理论基础的听说法, 随着听说法的失势, 强调认知过程的教学法产生。但是认知主义并没能扛起引领时代的旗帜。这也是语言教学领域复杂性的体现。一直以来, 外语教学就在语言学、应用语言学的关照呵护下成长, 但是语言教学本身有其独立性, 遵循自身发展的本质特征。作为外语的教学既与语言学有着天然的联系, 又与教育学、心理学、社会学有着割舍不断的内在关系。厚此薄彼必然带来外语教学的困惑。在听说法受到乔氏理论重创之后, 认知法又无力提供一套行之有效的办法, 外语教学进入了一个困惑、混乱不堪的时期。^① 对于引起这种现象的原因, 我们将在后面几章进一步分析。

20 世纪 70 年代, 更多方法出现, 如: 全身反应法、沉默法、暗示法、社团语言学习法、自然法等。

交际法是我们听说最多, 多年来推广力度最大的方法。交际

^① Jack C. Richards Theodore S. Rodgers Jack: Approaches and Methods in Language Teaching, 外语教学与研究出版社, 2000, 第 19 页。

法是一个多元理论的联合体,至今没有一种定义能对其内涵做出明确的界定。目前语言教学领域的学者专家较一致的看法是,交际法是多种方法的集合,多种理论的结晶。该法从 60 年代至 80 年代形成了四种理论:功能意念论、认知论、语言习得和人文主义论。实际上,交际法与我们前面论及的各种方法有本质的区别。它跳出了语言教学方法上百年的关于“方法”的探讨和最佳方法的寻找,从更广域的范围,如语言习得、人文主义、认知等角度对外语教学进行重新探索研究的结果。多种方法和多种理论的融合创生是 20 世纪外语教学发展的趋势。

从法国人 Gouin 1880 年撰写第一本外语教学法 *The Art of Learning and Studying Foreign Languages* 以来,外语教学研究的历史已有 100 多年,回顾历史的每个阶段,能发现都有一种新的方法占主导地位。Stern 这样评价道:“在过去的一个世纪中,语言教育者几乎把所有的精力都集中在教学的方法上,试图寻找某种好的方法来解决语言教学中的一切问题。”^①但是没有一种新方法能够跳出“方法”禁锢。

如今,外语教学正走向成熟,大家都认识到影响教学的因素有很多。构成教学的要素中,学习者千差万别,教师水平、风格、态度迥异,教学条件不尽统一,试图以设定好的程序按部就班地去取得好的教学效果是不现实的。因此,外语教学仍需要为构建一种开放的教学理论努力。

二、中国英语教学历史简介

中国外语教学也经历了 100 多年。1840 年第一次鸦片战争以

^① Stern, H. H. *Fundamental Concepts of Language Teaching*, 上海外语教育出版社, 1999, 第 452 页。

后,我国逐渐沦为半封建半殖民地国家。面对内忧外患的严重局势,清政府统治集团中的一些人开始省悟到振兴国家、维持统治的必由之路就是要通过吸取洋务之长,以补中国之短。在洋务思想中,建立新学,集中在外交、工业、军事三类,以培养当时急需的专业人才。奕诉等人在《奏设同文馆折》中称:“外国交涉事件,必先谙其性情,欲悉各国情形,必先谙其语言文字,方不受人欺蒙,而中国迄无熟悉外国语言文字之人”。即提出了建立新型的专门语言学校是刻不容缓的任务,于是中国近代的一所培养外国语译员的新式学堂京师同文馆于1862年诞生,随后又开办了上海、广州广方言馆和译学馆等。中国近代开设外语教学的还有一批新式学堂和教会学校。篇幅有限,不便详述,总结一下这一时期外语教学总的特征有利于我们从总体上把握我国外语教学历史的全貌。

(一) 清末的外语教育(1840-1911)

1840年鸦片战争后,我国一步步沦为半封建半殖民地国家。面对内忧外患,一批人为了提高清政府安内的能力,拯救其垂危的统治开始创办新式学堂,翻译西学书籍,派遣留学生学习西方先进的科学技术。期间,外语教学取得了较大的发展,出现了一些重视外语的洋务学堂,以及外国传教士创办的教会学堂。

1862年京师同文馆开办,先设英文,后加法文、俄文。1863年上海开办外国语文学堂,初名上海同文馆,招收14岁以下学生,学习外语及自然科学。目的是培养精通番语的通事。采用的方法主要是翻译法,“课文讲解之时,拟宜用中国语音,讲明意旨。次以西语口授,不但审其字,并分明句读,以西语连贯读之,日久习熟。其学生能通西语音,即以西语讲解其义,或以中国文义译出西文,而以西语解之……。”^① 1867年后,上海同文

^① 章兼中:《外语教育学》,浙江教育出版社,1999,第23-24页。

馆改称为上海广方言馆。

另外,还设有湖北自强学堂、广州同文馆、新疆俄文馆、台湾西学馆等外语学堂。当时,中外交涉活动日渐增多,培养多方面外交人才,特别是翻译人员以适应迫切的外事需要是当时外语教学的主要目的。因此,外语教学多用强化方式,时间投入量很大,如湖北自强学堂每周6天从上午8点至10点50分都是英语课。可见,英语属强化训练。比现在的外语学校开设的外语课的还要多。除学其他学科外,8年的外语课程是:(摘要)^①

第一年:认字,写字,浅讲辞句,讲解浅书。

第二年:讲解浅书,练习句法,翻译条子。

第三年:各国地图和史略,翻译选编。

第四年:翻译公文。

第五—八年:练习译书。

自中国沦为半殖民半封建国家后,列强也加强了对中国的经济侵略和文化教育渗透。英美等国通过天主教或基督教(新教)教会设立和控制的学校,即教会学校,在我国发展很快。新中国成立前,教会高等学校有20所,中等学校有300余所,小学约1500余所。教会学校不仅要用外语教外语,而且其他各种学科的教科书也是外文原版书,并要求用外文上课。这种用外语教外语和其他学科的直接法不仅在教会中盛行,而且在解放前,有的普通中学也照搬。“无锡县匡村中学(现在的无锡县中),物理课就是用的英语原版书。”^②

综上所述,清末外语教学的特点是采用语法—翻译法培养懂外语的翻译人才。教学中主要采用语法—翻译法,即通过英汉互

① 朱有献:《中国近代学制史料》(第一册下册),华东师范大学出版社,1983,第735—742页。

② 章兼中,《外语教育学》,浙江教育出版社,1999,第24页。

译、背诵、识字、文字拼写、文法详解进行教学。与此同时，教会学校却采用直接法教学，直接以目的语作为教学语言，不做汉外对译，并用目的语教学其他科目。

(二) 中华民国的外语教育 (1912 - 1949)

“1912年中华民国成立。教育部于1912 - 1913年陆续颁发了《普通教育暂行课程之标准》等法令，统称“壬子癸丑学制”，规定有条件的高小可开设外国语，外国语以英语为主，但是遇到地方特殊情况，得任选法、德、俄语一种；外国语要旨在通解外国普通语言文字，具运用之能力，增进知识。外国语首授以发音拼字，渐及简易文章之读法、书法、译解默写，进授普通文章，及文法要略、会话、作文。中学四年外国语每周学时分别为7、8、8、8（男生），6、6、6、6（摘要）”^①。

中学课程标准规定外语的教学内容：

第一年 发音、拼字、读法、译解、默写、会话、文法、习字。

第二年 读法、译解、默写、造句、会话、文法。

第三年 读法、译解、会话、作文、文法。

第四年 读法、译解、会话、作文、文法、文学要略。

从这个标准可以看出，我国初期的外语教学是以阅读能力的培养为第一位的，并以翻译作为主要的教学方法。这是继承清末时期外语教学方法的表现。在教学方法上没有什么突破。

1933年教育部颁发的课程标准中规定的英语教学情况如下：

初中

- (1) 使学生练习运用切于日常生活之浅近英语。
- (2) 使学生建立进修英语良好基础。
- (3) 使学生从英语方面发展其语言经验。

^① 章兼中：《外语教育学》，浙江教育出版社，1999，第26页。